

第7課 五十步笑百步(1)00~14

Wǔ shí bù xiào bǎi bù

成語の意味：たいして違いがなく、本質的に同じであることのとえ。日本では「五十歩百歩」でお馴染み。

例文：(核兵器廃絶について)どれだけの量を削減するのか？という議論をしても、私達からすれば**五十歩百歩**。核兵器を完全になくさないの意味がないのです。

(赤十字国際委員会のインタビューで、被爆者の小倉桂子氏の回答の一部 2015.8)

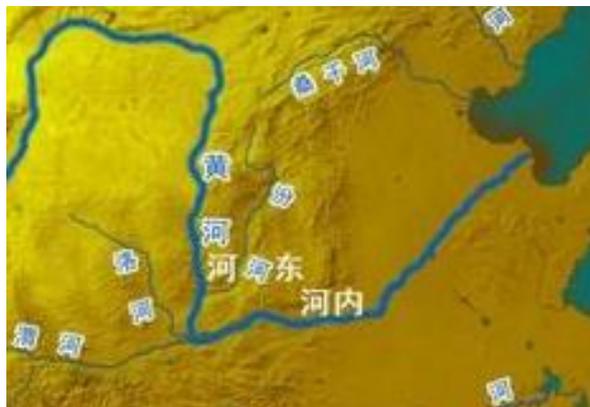
出典：『孟子・梁惠王・上』。戦国時代の儒学者・孟子の逸話・問答の集大成。人は生まれながらに「善」である、と言う性善説は孟子の唱えた説。(→性悪説は荀子の説)

物語の概要：

(1)梁の恵王は領地と富を手に入れるため、しばしば民を戦場に駆り立てた。彼はある日、孟子にこう訊ねた。災害時には、民を避難させ、食料を調達した。他国よりもいい政治を行っているのに、他国の民が逃げるわけでもなく、また我が国の民が増えるわけでもない。何故かと。孟子は王の好む戦争に例えて、こう答えた。

00	課文	五十步笑百步 Wǔ shí bù xiào bǎi bù
	注釈	歩：日本の漢字と異なり「少」より1画少ない。
01	課文	战国时期的梁惠王为了扩大疆域、聚敛财富， Zhànguó shíqī de liáng Huì wáng wèi le kuòdà jiāngyù, jùliǎn cáifù,
	注釈	梁惠王：梁の恵王(BC400-BC319)。戦国時代、魏国の第3代君主。敗戦により大梁(現在の開封)に遷都したため、梁の恵王と呼ばれる。为了…：…するために。扩大疆域：領土を拡大する。聚敛财富：財産を奪う。「、」：物事を列挙する際に使う。「、」は文の区切りを示す。
02	課文	经常把老百姓赶到战场上，为他打仗。 jīngcháng bǎ lǎobǎixìng gǎndào zhànchǎng shàng, wèi tā dǎzhàng.
	注釈	把：～を。老百姓：民衆。庶民。赶到：～に追いやる。为+(人)：～のために。打仗：戦う。戦争をする。
03	課文	有一天他问孟子： Yǒu yì tiān tā wèn Mèngzǐ:
	注釈	有一天：ある日。
04	課文	“我对于国家总算是尽心了吧。 “Wǒ duìyú guójiā zǒngsuàn shì jìnxīn le ba.
	注釈	对于：～に対して。总算是：まずまず。尽心：尽力する。吧：(語気助詞：自分の判断に確信が持てない時に使う)恐らく～だろう。

05	課文	河内收成不好的时候，我就把河内的灾民移到河东去， Hénèi shōuchéng bù hǎo de shíhòu, wǒ jiù bǎ Hénèi de zāimín yí dào Héběi qù,
	注釈	河内：黄河以北。現在の河北省。收成：収穫。灾民：被災者。河东：黄河以东。現在の山西省。



河内と河東の位置関係

「河」は黄河を指す(「江」は長江を指す)。大氾濫が起こる度に流路が変わったという。ちなみに、黄河の南は河南省。

06	課文	把河东的粮食调到河内来。 bǎ Héběi de liángshí tiào dào Hénèi lái.
	注釈	粮食：食糧。调：調達する。回す。
07	課文	河东荒年的时候，我也同样设法救灾。 Héběi huāngnián de shíhòu, wǒ yě tóngyàng shèfǎ jiùzāi.
	注釈	荒年：凶年。设法：手だてを講じる。救灾：被災者を救う。
08	課文	看看邻国的君王，还没有像我这样做的呢。 Kànkàn línguó de jūnwáng, hái méiyǒu xiàng wǒ zhèyàng zuò de ne.
	注釈	看看～：～を見てみると。邻国：隣国。还没有…的(君王)：…な(君主は)まだいない。A+像+B+这么(这样, 那么, 那样)～：AはBのように～だ。AはBみたいに～だ。→ポイント①
09	課文	可是邻国的百姓并没有大量逃跑。 Kěshì línguó de bǎixìng bìng méiyǒu dàliàng táopǎo.
	注釈	可是：しかし。百姓=老百姓→02 并没有：それほど～でない。
10	課文	我国的百姓也没有明显地增加。 Wǒ guó de bǎixìng yě méiyǒu míngxiǎn de zēngjiā.
	注釈	明显地：はっきりと。百姓：→02
11	課文	这是 什么 道理呢？” Zhè shì shénme dàolǐ ne?”
	注釈	什么道理：どういうわけ？

12	課文	孟子回答说： Mèngzǐ huídá shuō:
13	課文	“大王喜欢打仗。 “Dàwáng xǐhuan dǎzhàng. 打仗：→02
14	課文	那我就拿打仗做比方吧。 Nà wǒ jiù ná dǎzhàng zuò bǐfang ba.
	注釈	那：（接続詞）それなら…。打仗：→02 拿～做比方：～に例える。比方：例え。例える。 （一般的な使い方）比方说：例えば…→ポイント②

① 単語の聞き取り解答

- (02) 经常 jīngcháng (常に)
 (04) 国家 guójiā
 (05)(07) 时候 shíhou (～の時)
 (11) 什么 shénme
 (12) 回答 huídá (答える)
 (13) 喜欢 xǐhuan (～が好き)

② ポイント練習問題解答 (解答は一例)

ポイント①

A+(不 bú)像 xiàng +B+<这样 zhèyàng (この様に)
 /这么 zhème(こんなに)/那样 nàyàng(あの様に)
 /那么 nàme(あんなに)>+ 動詞/形容詞
 (AはBのように～だ/<否定>のように～ではない。)

这样(この様)・那样(あの様)と这么(こんな)・那么(あんな)は、話題に対する距離感によって変わります。

- (08) 看看邻国的君王，还没有像我这样做的(君王)呢。
 (隣国の君主を見てみると、まだ私のように(このように)やっている者はいない。)

「A+和+B一样～」(→第五課「井底之蛙(1)」)は、AはBと同じく～だ(A=B)と言う意味。似た表現ですが、少しニュアンスが異なりますね。

- ① 你小时候也像这个孩子这样胖。
 Nǐ xiǎo shíhou yě xiàng zhège háizi zhèyàng pang.
 あなたが小さい頃も、この子みたいに、こんな風に太っていた。
- ② 北京的夏天不像我住的地方这么热。
 Běijīng de xiàtiān bú xiàng wǒ zhù de dìfang zhème rè.
 北京の夏は私が住んでいる所のように、こんなに暑くはない。

- ③ 私は彼みたいに、あの様に歌を歌いたい。
 我想像他那样唱歌。
 Wǒ xiǎng xiàng tā nàyàng chànggē.
- ④ 私の英語の成績は彼女のようにあんなによくはない。
 我的英语成绩不像她的(成绩)那么好。
 Wǒ de Yīngyǔ chéngjì bú xiàng tā de (chéngjì) nàme hǎo.

ポイント②

拿 ná～做比方 zuò bǐfang (～に例える)

- (08) 那我就拿打仗做比方吧。
 (それでは、戦争に例えましょう。)

★ 比方 bǐfang 说 shuō(例えば…)…

…一般的な使い方覚えてみましょう!

顿号、：単語を列挙する場合に用いる。日本語の「・」。
 逗号、：一文を意味等で区切る場合に用いる。日本語の「、」。

- ① 我喜欢运动，比方说，跑步、游泳、踢足球、打篮球。
 Wǒ xǐhuan yùndòng, bǐfang shuō, pǎobù, yóuyǒng, tī zúqiú, dǎ lánqiú.
 私はスポーツが好き。例えばジョギング、水泳、サッカー、バスケが。
- ② 我每天帮妈妈的忙，比方说，买东西、洗衣服、打扫房间。
 Wǒ měitiān bāng māma de máng, bǐfang shuō, mǎi dōngxi, xǐ yīfu, dǎsǎo fángjiān.
 私は毎日母のお手伝いをする。例えば、買い物、洗濯、部屋の掃除。
- ③ 私は果物が好き。例えばリンゴやバナナ、スイカが。
 我喜欢水果，比方说，苹果、香蕉、西瓜。
 Wǒ xǐhuan shuǐguǒ, bǐfang shuō, píngguǒ, xiāngjiāo, xīguā.
- ④ 私は中国旅行に行きたい、例えば北京や上海、西安へ。
 我想去中国旅游，比方说，北京、上海、西安。
 Wǒ xiǎng qù Zhōngguó lǚyóu, bǐfang shuō, Běijīng, Shànghǎi, Xī'ān.